
Lux, lumen - Hand-book of Latin Synonymes

Autor:

Data de publicació: 02-03-2022

Per a propòsits d'ús / significat, quina diferència hi ha entre lux, lucis, f. i l?men , luminis, n?

No sóc cap expert, però diria, que només són dues paraules iguals en significat i ús, probablement fins i tot amb la mateixa arrel protoindoeuropea, però només lleugerament diferent.

El meu diccionari fins i tot diu, que tenen la mateixa posició mitjançant l'ús en els textos ... No ho sé. Quan llegireu més textos originals (o potser fins i tot la Bíblia), descobrireu quin d'ells és més utilitzat (tinc la sensació, que a la primera frase de la Bíblia - Vulgata s'utilitza "fiat lux" en lloc de "fiat lumen").

Segons viccionari, l?men (l?minis); n, és una derivada de lux, (l?cis); f.

Lux sembla provenir del protoindoeuropeu *lewk- ("blanc; llum; brillant"). Els cognats inclouen grec antic ?????? (leukos), sànscrit ?????? (rocate) i substantiu anglès antic l?oht (llum anglesa).

Més informació sobre lux/lumen es pot llegir en aquest breu diccionari etimològic de l'anglès modern

... són només dues paraules iguals en significat i ús, probablement fins i tot amb la mateixa arrel protoindoeuropea, però només lleugerament diferent.

De fet, no són iguals.

La informació detallada sobre els sinònims llatins es pot trobar, per exemple, en aquests llibres:

<http://books.google.com/books?id=EokSAA> ...

navlinks_s <http://books.google.com/books?id=tKApEX> ...

navlinks_s

el recomano a tots el podeu descarregar prement el link del pdf al final de la pàgina

Sempre he pensat que s'ha de prestar especial atenció a aquests matisos. En aquest sentit el llatí és vulnerable, perquè no hi ha parlants nadius que ens corregeixin.